

## TABLE DES MATIÈRES

### INTRODUCTION

Le « <i>muelement de langages</i> » . . . . .	9
Henry Fielding (1707-1754) : les premières années . . . . .	10
Pierre-Antoine de La Place traduit <i>Tom Jones</i> (juin 1749) . . . . .	17
<i>L'Enfant trouvé</i> (1750) . . . . .	25
<i>Tom Jones</i> et <i>L'Enfant trouvé</i> : un « habit à la française » . . . . .	28
<i>L'Enfant trouvé</i> : le Grand Tour (1750-1800) . . . . .	40
L'Art de Gravelot (1699-1773) : « le vain et misérable ornement des estampes » . . . . .	50
<i>L'Enfant trouvé</i> : une traduction face à la nouvelle critique (1789-1820) . . . . .	52
<i>L'Enfant trouvé</i> et <i>Candide</i> . . . . .	55
Établissement du texte . . . . .	59
EXTRAIT DE L'ÉPÎTRE DÉDICATOIRE DE L'AUTEUR ANGLAIS . . . . .	61
TRADUCTION D'UNE LETTRE ÉCRITE À M. FIELDING, AUTEUR DE CET OUVRAGE . . . . .	63

HISTOIRE DE TOM JONES,  
OU L'ENFANT TROUVÉ

## LIVRE PREMIER

Contenant à peu près ce qu'il faut, quant à présent,  
pour mettre le lecteur au fait de la naissance  
du héros de l'histoire . . . . . 69

## LIVRE SECOND

Contenant divers événements arrivés pendant  
les deux premières années après le mariage  
du capitaine Blifil avec miss Brigitte Alworthy . . . . . 89

## LIVRE TROISIÈME

Contenant ce qui s'est passé de remarquable  
chez M. Alworthy dans le cours de deux années :  
c'est-à-dire depuis que Tom Jones eut atteint  
l'âge de quatorze ans, jusqu'à seize . . . . . 99

## LIVRE QUATRIÈME

Contenant l'espace d'une année . . . . . 115

## LIVRE CINQUIÈME

Contenant l'espace d'un peu plus de six mois . . . . . 141

## LIVRE SIXIÈME

Contenant l'espace d'environ trois semaines . . . . . 159

## LIVRE SEPTIÈME

Contenant l'espace de trois jours . . . . . 181

## LIVRE HUITIÈME

Contenant plus de deux jours . . . . . 207

## LIVRE NEUVIÈME

Contenant douze heures . . . . . 257

LIVRE DIXIÈME	
Qui contient encore environ douze heures . . . . .	269
LIVRE ONZIÈME	
Contenant environ trois jours . . . . .	293
LIVRE DOUZIÈME	
Contenant les mêmes trois jours que les précédents . . . . .	321
LIVRE TREIZIÈME	
Contenant l'espace de douze jours . . . . .	347
LIVRE QUATORZIÈME	
Contenant deux jours . . . . .	393
LIVRE QUINZIÈME	
Dans lequel le progrès de l'histoire n'est que d'environ deux jours . . . . .	421
LIVRE SEIZIÈME	
Contenant l'espace de cinq jours . . . . .	463
LIVRE DIX-SEPTIÈME	
Contenant trois jours . . . . .	503
LIVRE DIX-HUITIÈME	
Contenant environ six jours . . . . .	535
APPENDICE I	
Épître dédicatoire adressée au duc de Pralin (1767) . . . . .	601
APPENDICE II	
Essai sur la vie et le génie de l'auteur anglais d'après Arthur Murphy par Pierre-Antoine de La Place (1767) . . . .	603

## APPENDICE III

Premières éditions des principaux ouvrages de Pierre-Antoine de La Place par ordre chronologique (d'après L. Cobb) . . . . .	615
DOSSIER CRITIQUE 1750-1804	
Premiers échos . . . . .	619
BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE . . . . .	637
INDEX DES NOMS . . . . .	649
INDEX DES PERSONNAGES . . . . .	655
INDEX DES OUVRAGES . . . . .	661
TABLE DES ILLUSTRATIONS . . . . .	667